მიწის (უძრავი ქონების) საკადასტრო კოდი **N 01.15.05.066.004**

ამონაწერი საჯარო რეესტრიდან

განცხადების რეგისტრაცია
N 882019554852 - 10/07/2019 14:17:09

მომზადების თარიღი
11/07/2019 11:22:56

საკუთრების განყოფილება

ზონა	სექტორი	კვარტალი	ნაკვეთი
თბილისი	მთაწმინდა		
01	**15**	**05**	**066/004**

მისამართი: ქალაქი თბილისი , მოედანი თავისუფლება , N 4 , (ნაკვ.66/4)

ნაკვეთის საკუთრების ტიპი: საკუთრება
ნაკვეთის დანიშნულება: არასასოფლო სამეურნეო
დაზუსტებული ფართობი: 3089.00 კვ.მ.
ნაკვეთის წინა ნომერი:**66;**
შენობა-ნაგებობ(ებ)ის საერთო ფართი: 16653.00

მესაკუთრის განყოფილება

განცხადების რეგისტრაცია : ნომერი 882008321285 , თარიღი 31/10/2008 17:40:22
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 03/12/2008

უფლების დამადასტურებელი დოკუმენტი:

- სანოტარო წესით 1999 წლის 7 აგვისტოს დამოწმებული ყიდვა-გაყიდვის ხელშეკრულება (რეგისტრირებულია რეესტრში N11-2463; ნოტარიუსი ვ. მელაძე).
- ქ. თბილისის არქიტექტურისა და პერსპექტიული განვითარების სამსახურის მიერ 2002 წლის 11 თებერვალს გაცემული და 2002 წლის28 თებერვალს კორექტირებული მიწის ნაკვეთის გეგმა
- ბრძანება. N1-1/68 , დამოწმების თარიღი:09/08/2004 , ეკონომიკური განვითარების მინისტრი
- ბრძანება. N08 , დამოწმების თარიღი:24/03/2004 , საქართველოს ინფრასტრუქტურისა და განვითარების სამინისტრო
- ქ. თბილისის კრწანისი-მთაწმინდის რაიონული სასამართლოს 2004 წლის 27 მაისის დადგენილება (რეგისტრაციის N06/4-1567).

მესაკუთრეები:
შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები", ID ნომერი:203842333

მესაკუთრე:
შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"

აღწერა:

იპოთეკა

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი **882013188932** თარიღი **26/04/2013 11:25:11** უფლების რეგისტრაცია: თარიღი **26/04/2013**	**იპოთეკარი:** ოვერსიიზ პრაივით ინვესთმენთ კორპორეიშენტ **მესაკუთრე:** შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:მიწის ნაკვეთის ფართობი:2006.00 კვ.მ. და მასზე განთავსებული შენობა-ნაგებობები 16653.00კვ.მ; **იპოთეკის ხელშეკრულება, გაფორმებული 2002 წლის 1 მარტს, დამოწმებული ნოტარიუსის ნ. ხოფერიას მიერ რეესტრით N1-622, რეგ.ნომერი 012002005706; თარიღი 01/03/2002 ,** **შეცვლილი და დაზუსტებული იპოთეკის ხელშეკრულება (უძრავი ქონების იპოთეკის ხელშეკრულების ცვლილებები და დამატებები, 2002 წლის 1 მარტი, რეესტრში რეგისტრაციის N1-622), რეესტრის ნომერი N130409957, დამოწმების თარიღი25/04/2013, ნოტარიუსი ნ. ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი **882016304458** თარიღი **17/05/2016 17:24:16** უფლების რეგისტრაცია: თარიღი **20/05/2016**	**იპოთეკარი:** ოვერსიიზ პრაივით ინვესთმენთ კორპორეიშენტ **მესაკუთრე:** შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:დაზუსტებული ფართობი: 3089.00 კვ.მ.მასზე მდებარე შენობა-ნაგებობ(ებ)ი; **იპოთეკის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N160517914, დამოწმების თარიღი17/05/2016, ნოტარიუსი ნ. ხოფერია**

საგადასახადო გირავნობა:

რეგისტრირებული არ არის

სარგებლობა

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი **882011112003** თარიღი **16/03/2011 18:06:48** უფლების რეგისტრაცია: თარიღი **26/04/2011**	**მოიჯარე:** შპს "ბათუმის ნავთობტერმინალი"245432544; **მესაკუთრე:** შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:მიწისქვეშა ავტოფარეხი A-ში ავტოსადგომების ადგილის საერთო ფართი 72 კვ.მ; ვადა:59 თვე; **იჯარის ხელშეკრულება N240/08 გაფორმებული 2008 წლის 15 სექტემბერს,** **დამატება 2008 წლის 15 სექტემბერის N240/08 ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N110407411, დამოწმების თარიღი20/04/2011, ნოტარიუსი ვ.მელაძე**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი **882011112024** თარიღი **16/03/2011 18:10:03** უფლების რეგისტრაცია: თარიღი **26/04/2011**	**მოიჯარე:** შპს "ბათუმის ნავთობტერმინალი"245432544; **მესაკუთრე:** შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:მიწისქვეშა ავტოფარეხი A-ში ავტოსადგომის ადგილის ფართი 12 კვ.მ; ვადა:56 თვე; **იჯარის ხელშეკრულება გაფორმებული 2008 წლის 01 ნოემბერს,** **დამატება 2008 წლის 01 ნოემბერის ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N110407422, დამოწმების თარიღი20/04/2011, ნოტარიუსი ვ.მელაძე**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი **882011111935** თარიღი **16/03/2011 17:53:08** უფლების რეგისტრაცია: თარიღი **22/03/2011**	**მოიჯარე:** "სტატოილ ბი-თი-სი კასპიან ეი.ეს"; **მესაკუთრე:** შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:ფართი 106 კვ.მ; ვადა:5 წელი; **იჯარის ხელშეკრულება, დამოწმების თარიღი 01/09/2006, ,**

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011111875 თარიღი 16/03/2011 17:40:51	**მეიჯარე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; **მოიჯარე: შპს "ინტელიჯენს გრუპ"** 204489847; საგანი:9.00კვ.მ. ფართი; **იჯარის ხელშეკრულება გაფორმებული 04.03.2009წ.,**
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 22/03/2011	
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011126164 თარიღი 23/03/2011 14:40:07	**მეიჯარე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; **მოიჯარე: საერთაშორისო სავალუტო ფონდი** 203858673; საგანი:საოფისე შენობის ,,ჯი-ემ-თი პლაზას" III სართულზე არსებული 155 კვ.მ. ფართი და ერთი ავტოსადგომი ადგილი; ვადა:5 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 30/03/2011	**იჯარის ხელშეკრულება, დამოწმების თარიღი10/10/2007,**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011131309 თარიღი 25/03/2011 10:50:36	**დამქირავებელი: შპს "ბათუმის ნავთობტერმინალი"**245432544; **მესაკუთრე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ავტომანქანების ფართი 3 ავტომანქანისთვის , სადაც თითოეული სადგომის დაახლოებითი ფართობი შეადგენს 16.53კვ.მ; საბოლოო თარიღი:30/04/2011;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 01/04/2011	**ქირავნობის ხელშეკრულება, დამოწმების თარიღი06/04/2010,**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011126118 თარიღი 23/03/2011 14:33:12	**მოიჯარე: ეუთოს თავმჯდომარის პირადი წარმომადგენელის ოფისი** **მესაკუთრე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ოთახი N7 და N8 ფართით 95 კვმ და სამი ავტოსადგომის ადგილი; ვადა:5 წელი; **იჯარის ხელშეკრულება, დამოწმების თარიღი10/10/2007,**
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 13/04/2011	
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011126131 თარიღი 23/03/2011 14:35:41	**მოიჯარე: ნორვეგიის კანონის უზენაესობის მრჩეველთა მისია საქართველოში** **მესაკუთრე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:მიწისქვეშა ავტოფარეხ A-ში ერთი ერთეული ავტოსადგომის ადგილი.; 1 წელი; **ხელშეკრულება იჯარის შესახებ, დამოწმების თარიღი06/12/2010,**
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 13/04/2011	
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011111846 თარიღი 16/03/2011 17:34:36	**მეიჯარე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; **მოიჯარე: გელა რუსიეშვილი** P/N: 33001006009; საგანი:მიწისქვეშა ავტოფარეხი A-ში ერთი ერთეული ავტოსადგომი - საერთო ფართი 12.00კვ.მ.; ვადა:1 წელი;
უფლების	**იჯარის ხელშეკრულება, გაფრომების თარიღი:01/10/2010წ.,**

რეგისტრაცია: თარიღი 26/04/2011	**დამატება 2010 წლის 1 ოქტომბრის იჯარის ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N110407402, დამოწმების თარიღი20/04/2011, ნოტარიუსი ვ. მელაძე**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011147760 თარიღი 31/03/2011 11:53:47	**მოიჯარე: სიეიჩ2ემ ჰილ ინტერნეიშენალ სერვისის ინს საქართველოს ფილიალი** 404861887; **მესაკუთრე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:მიწისქვეშა ავტოფარეხი A-ში არსებული ფართი, კერძოდ ექვსი ერთეული ავტოსადგომის ადგილი.; ვადა:57 თვე;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 06/05/2011	**ხელშეკრულება იჯარის შესახებ, დამოწმების თარიღი24/03/2011, ნოტარიუსი ვ. მელაძე**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011206155 თარიღი 03/05/2011 15:44:02	**მეიჯარე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; **მოიჯარე: სააქციო საზოგადოება "ბუზ ალენ ჰამილტონ ინკ-ის წარმომადგენლობა საქართველოში"** 204955227; საგანი:მიწისქვეშა ავტოფარეხი A -ხუთი ერთეული ავტოსადგომი ფართით 60.00კვ.მ.; იჯარის ვადა განისაზღვრება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შესაბამისად;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 10/05/2011	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N110439540, დამოწმების თარიღი03/05/2011, ნოტარიუსი ვ. მელაძე**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011211630 თარიღი 05/05/2011 16:38:05	**მოიჯარე: სააქციო საზოგადოება "კორ სტანდარტ ბანკი";** **მესაკუთრე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; **იჯარის ხელშეკრულება გაფორმებული 01/04/2010, (რეგ. ნომერი 882011079939 თარიღი 25/02/2011,**
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 13/05/2011	**ცვლილება 2010წ.1 აპრილის ხელშეკრულებაში, დამოწმების თარიღი05/05/2011, საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტო**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011178033 თარიღი 14/04/2011 17:48:54	**მოიჯარე: სააქციო საზოგადოება "ბუზ ალენ ჰამილტონ ინკ-ის წარმომადგენლობა საქართველოში"** 204955227; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ფართი 240 კვ.მ; იჯარის ვადა განისაზღვრება 54 თვით და 15 ღღით;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 08/06/2011	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N110384586, დამოწმების თარიღი14/04/2011, ნოტარიუსი ვ. მელაძე** **შეთანხმება იჯარის ხელშეკრულებაში ცვლილების შეტანის შესახებ, რეესტრის ნომერი N110473653, დამოწმების თარიღი11/05/2011, ნოტარიუსი ვ. მელაძე**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882011339804 თარიღი 14/07/2011 17:38:32	**მოიჯარე: სიეიჩ2ემ ჰილ ინტერნეიშენალ სერვისის ინს საქართველოს ფილიალი** 404861887; **მესაკუთრე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:2,3,5 და 6 სართული ფართი 1240კვ.მ. (შენობა) მესამე სართულზე განლაგებულ 20კვ.მ; ვადა:57 თვე;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 29/09/2011	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N110295286, დამოწმების თარიღი24/03/2011, ნოტარიუსი ვ. მელაძე ,(უფლების რეგისტრაცია : ნომერი 882011147784; თარიღი 31/03/2011),** **დამატება იჯარის ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N110732595, დამოწმების თარიღი14/07/2011, ნოტარიუსი ვ. მელაძე**

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882012033855 თარიღი 26/01/2012 16:22:37	**მოიჯარე: შპს "ბათუმის ნავთობტერმინალი"**245432544; **მესაკუთრე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ფართი 310 კვ.მ; ვადა:5 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 01/02/2012	**იჯარის ხელშეკრულება, დამოწმების თარიღი15/07/2008.(უფლების რეგისტრაცია : ნომერი 882011111981; თარიღი 16/03/2011),** **ცვლილება N1 იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N120053461, დამოწმების თარიღი23/01/2012, ნოტარიუსი ლ.ჭედია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882012381873 თარიღი 26/07/2012 18:08:37	**მოიჯარე: შპს სტატოილ აზერბაიჯანის საქართველოს ფილიალი**204457079; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:პირველ სართულზე არსებული ფართი 106 კვ.მ; ვადა:32 თვე;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 01/08/2012	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N120788883, დამოწმების თარიღი26/07/2012, ნოტარიუსი ვ.მელაძე** **იჯარის ხელშეკრულება დამოწმებული სტავანგერის სახალხო ნოტარიუსის სირი კნუდსენის მიერ 10.07.2012 წელს,**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882012349546 თარიღი 18/07/2012 11:43:40	**ქვემოიჯარე: შპს „ჯორჯია ტრანზიტი"** 205031213; **ქვემეიჯარე: შპს "ბათუმი ოილ ტერმინალი ლტდ"** 245432544; საგანი:244 კვ.მ; საბოლოო თარიღი:28/12/2012;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 24/08/2012	**ქვეიჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N120729482, დამოწმების თარიღი11/07/2012, ნოტარიუსი დავით ოყროშიძე** **ქვეიჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N120352662, დამოწმების თარიღი04/04/2012, ნოტარიუსი დავით ოყროშიძე** **ქვეიჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N120604157, დამოწმების თარიღი11/06/2012, ნოტარიუსი ლეილა ჭედია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882012381901 თარიღი 26/07/2012 18:17:04	**მოიჯარე: უცხოური საწარმოს ფილიალი "ბრითიშ ბროდქასთინგ ქორფორეიშენი(ბი-ბი-სი) წარმომადგენლობა საქართველოში"**204535958; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:პირველ სართულზე არსებული ოთახები N1, N2 და N3 საერთო ფართით 117კვ.მ.; ვადა:7 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 19/09/2012	**იჯარის ხელშეკრულება. გაფორმებული 2010 წლის 9 აგვისტოს,** **ცვლილება N1 2010 წლის 9 აგვისტოს ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N120783558, დამოწმების თარიღი25/07/2012, ნოტარიუსი ვ. მელაძე**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882013496827 თარიღი 11/10/2013 18:00:05	**მოიჯარე: სააქციო საზოგადოება "აზერბაიჯანის საერთაშორისო ბანკი - საქართველო"** 202359009; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ფართი: 190.7 კვ.მ; ვადა:1 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 18/10/2013	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N131033530, დამოწმების თარიღი30/09/2013, ნოტარიუსი ნ. შოშიაშვილი** **იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N131060280, დამოწმების თარიღი07/10/2013, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია**

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882014112761 თარიღი 05/03/2014 17:08:40	**მეიჯარე**: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები" 203842333; **მოიჯარე**: შპს „ჯორჯია ტრანზიტი" 205031213; საგანი:მიწისქვეშა ავტოფარეხ A-ში ფართი 12 კვ.მ.; საბოლოო თარიღი:31/12/2014;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 11/03/2014	**ხელშეკრულება ავტოფარეხის იჯარის შესახებ, რეესტრის ნომერი N140111346, დამოწმების თარიღი10/02/2014, ნოტარიუსი ნ. ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882015147930 თარიღი 18/03/2015 11:44:30	**მოიჯარე**: სააქციო საზოგადოება "აზერბაიჯანის საერთაშორისო ბანკი - საქართველო" 202359009; **მესაკუთრე**: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:საერთო ფართი 290.7 კვ.მ. (I და IV სართულების ფართები); ვადა:4 თვე; იჯარის ვადის ათვლა დაიწყება ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობების შესაბამისად;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 20/03/2015	**იჯარის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N150240546, დამოწმების თარიღი12/03/2015, ნოტარიუსი ნ.შოშიაშვილი** **იჯარის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N150251826, დამოწმების თარიღი16/03/2015, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882015545392 თარიღი 24/09/2015 15:42:37	**მოიჯარე**: სააქციო საზოგადოება "აზერბაიჯანის საერთაშორისო ბანკი - საქართველო" 202359009; **მესაკუთრე**: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:I და IV სართულზე არსებული 290.7 კვ.მ. ფართი; ვადა:1 თვე;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 28/09/2015	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N150997807, დამოწმების თარიღი10/09/2015, ნოტარიუს თ.კიკუაშვილის შემცვლელი პირი ი.კიკუაშვილი** **იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N151029860, დამოწმების თარიღი17/09/2015, ნოტარიუს ნ.ხოფერიას შემცვლელი პირი თ.ანთაძე**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882015661916 თარიღი 19/11/2015 12:40:28	**მოიჯარე**: შპს ჯორჯიან ტრანზიტი402020022; **მესაკუთრე**: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:310 კვ.მ ფართი; საბოლოო თარიღი:15/07/2019;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 26/11/2015	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N151237892, დამოწმების თარიღი11/11/2015, ნოტარიუსი ნინო ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882015661936 თარიღი 19/11/2015 12:43:04	**მოიჯარე**: შპს ჯორჯიან ტრანზიტი402020022; **მესაკუთრე**: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:ერთი ავტოსადგომი ფართით 12.00 კვ.მ; საბოლოო თარიღი:15/07/2019;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 26/11/2015	**იჯარის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N151239012, დამოწმების თარიღი11/11/2015, ნოტარიუსი ნ. ხოფერია**

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882015755392 თარიღი 31/12/2015 12:34:41	**მოიჯარე: სიეიჩ2ემ ჰილ ინტერნეიშენალ სერვისის ინს საქართველოს ფილიალი** 404861887; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:V da IV სართულები 840 კვ.მ.; ვადა: 24 თვე;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 08/01/2016	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N151403502, დამოწმების თარიღი29/12/2015, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია** **იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N151407354, დამოწმების თარიღი30/12/2015, ნოტარიუსი ნ.მათუაშვილი**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882015755402 თარიღი 31/12/2015 12:37:25	**მოიჯარე: სიეიჩ2ემ ჰილ ინტერნეიშენალ სერვისის ინს საქართველოს ფილიალი** 404861887; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:მიწისქვეშა ავტოფარეხი A-ში არსებული ავტოსადგომის ადგილი- საერთო ფართით 48.00კვ.მ. ; ვადა:24 თვე;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 08/01/2016	**იჯარის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N151403468, დამოწმების თარიღი29/12/2015, ნოტარიუსი ნ. ხოფერია** **იჯარის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N151407338, დამოწმების თარიღი30/12/2015, ნოტარიუსი ნ. მათუაშვილი**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016085161 თარიღი 16/02/2016 17:00:12	**მეიჯარე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; **მოიჯარე: შპს ვანდომ**204541558; საგანი:ფართი 0.25 კვ.მ; საბოლოო თარიღი:15/02/2017;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 29/02/2016	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N160125306, დამოწმების თარიღი12/02/2016, ნოტარიუსი ნ.მასხულია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016120851 თარიღი 01/03/2016 11:39:09	**დამქირავებელი: შპს თბილისის ელექტრონული გზამკვლევი** 404966444; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ფართი 0.2 კვ.მ; საბოლოო თარიღი:01/10/2016;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 02/03/2016	**ქირავნობის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N151271917, დამოწმების თარიღი20/11/2015, ნოტარიუსი ნ. მასხულია(უფლების რეგისტრაცია : ნომერი 882015668662; თარიღი 24/11/2015),** **შეთანხმება ცვლილება ქირავნობის ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N160184026, დამოწმების თარიღი29/02/2016, ნოტარიუსი ნ. მასხულია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016124611 თარიღი 02/03/2016 12:16:22	**მეიჯარე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; **მოიჯარე: ვიქტორ ვისენტე მურსია გარზონი** C/N: XFA013027; საგანი:ოფისი ფართით 50 კვ.მ და ავტოსადგომი 12 კვ.მ; საბოლოო თარიღი:31/07/2018;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 04/03/2016	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N160017244, დამოწმების თარიღი11/01/2016, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია** **იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N160044644, დამოწმების თარიღი20/01/2016, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია**

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016124647 თარიღი 02/03/2016 12:20:52	**მეიჯარე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; **მოიჯარე: შპს „სილქ უოთერ გრუპ"** 402009296; საგანი:პირველ სართულზე მდებარე 95 კვ.მ. ; ვადა - 24 თვე. ;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 04/03/2016	**იჯარის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N160024523, დამოწმების თარიღი13/01/2016, ნოტარიუსი ნინო ხოფერია** **იჯარის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N160038391, დამოწმების თარიღი18/01/2016, ნოტარიუსი ნინო ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016124629 თარიღი 02/03/2016 12:18:30	**მოიჯარე: უცხოური არასამეწარმეო იურიდიული პირის ფილიალი "საერთაშორისო რესპუბლიკური ინსტიტუტი"-ს (IRI) ფილიალი "საერთაშორისო რესპუბლიკური ინსტიტუტის საქართველოს მისია"**204456864; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ავტოფარეხი, ფართი: 12.00 კვ.მ.; ვადა:3 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 04/03/2016	**ხელშეკრულება ავტოფარეხის იჯარის შესახებ, რეესტრის ნომერი N160061658, დამოწმების თარიღი26/01/2016, ნოტარიუსი ე. შიხიაშვილი** **ხელშეკრულება ავტოფარეხის იჯარის შესახებ, რეესტრის ნომერი N160070826, დამოწმების თარიღი28/01/2016, ნოტარიუსი ნ. ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016124669 თარიღი 02/03/2016 12:23:37	**მოიჯარე: შპს „სილქ უოთერ გრუპ"** 402009296; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ავტოვარეხი 24.00 კვ.მ ; საბოლოო თარიღი:15/01/2017;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 04/03/2016	**ხელშეკრულება ავტოფარეხის იჯარის შესახებ , რეესტრის ნომერი N160197958, დამოწმების თარიღი20/01/2016, ნოტარიუსი ნ. ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016262766 თარიღი 25/04/2016 19:27:54	**მოიჯარე: სააქციო საზოგადოება "კორ სტანდარტ ბანკი"**204546045; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ფართი: 65 კვ.მ; ვადა:5 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 06/05/2016	**იჯარის ხელშეკრულება, დამოწმების თარიღი29/04/2013, სსიპ საქართველოს იუსტიციის სამინისტრო საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტო ,** **იჯარის ხელშეკრულება, დამოწმების თარიღი05/05/2016, საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტო**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016278354 თარიღი 04/05/2016 16:22:17	**მოიჯარე: შპს ფარმასეუთიქალ რისერჩ ესოშიეთს ჯორჯია** 404965409; **მესაკუთრე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ფართი 230კვ/მ; ვადა:5 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 10/05/2016	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N160417077, დამოწმების თარიღი21/04/2016, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია**

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016308095 თარიღი 18/05/2016 17:33:58	**იპოთეკარი:** შპს **"ჯეოსელი"** 203841940; **მესაკუთრე:** შპს **"ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:შენობა-ნაგებობის სახურავზე მდებარე ფართი 8 კვ.მ.; საბოლოო თარიღი:01/05/2020;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 18/05/2016	**ქირავნობის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N160494246, დამოწმების თარიღი11/05/2016, ნოტარიუსი ნ. ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016441772 თარიღი 13/07/2016 16:33:10	**მოიჯარე:** მადლჰავაგი +216427917; **მესაკუთრე:** შპს **"ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ლობიში განთავსებული საოფისე ფართი 82.00 კვ.მ; ; საბოლოო თარიღი:01/06/2017;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 15/07/2016	**ქირავნობის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N130541510, დამოწმების თარიღი31/05/2013, ნოტარიუსი ნ. მასხულია ,** **შეთანხმება N1 2013 წლის 31 მაისს გაფორმებულ იჯარის ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით, რეესტრის ნომერი N140548395, დამოწმების თარიღი30/05/2014, ნოტარიუსი ნ. მასხულია ,** **შეთანხმება N2, 2013 წლის 31 მაისს გაფორმებულ იჯარის ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით, რეესტრის ნომერი N150551259, დამოწმების თარიღი29/05/2015, ნოტარიუსი ნ. მასხულია ,** **შეთანხმება N3, რეესტრის ნომერი N160666825, დამოწმების თარიღი20/06/2016, ნოტარიუსი ნინო მასხულია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016441786 თარიღი 13/07/2016 16:34:29	**მოიჯარე:** შპს **"აკა გრუპი 2"** 406050240; **მესაკუთრე:** შპს **"ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:ფართი 4 კვ.მ.; ; საბოლოო თარიღი:01/11/2016;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 02/09/2016	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N110498961, დამოწმების თარიღი18/05/2011, ნოტარიუსი ვ. მელაძე.(უფლების რეგისტრაცია : ნომერი 882011235077; თარიღი 19/05/2011), ,** **შეთანხმება N2, რეესტრის ნომერი N120538108, დამოწმების თარიღი24/05/2012, ნოტარიუსი ვ. მელაძე , ,** **შეთანხმება N3, რეესტრის ნომერი N130541698, დამოწმების თარიღი31/05/2013, ნოტარიუსი ნ. მასხულია,** **შეთანხმება N4, რეესტრის ნომერი N140548360, დამოწმების თარიღი30/05/2014, ნოტარიუსი ნ. მასხულია ,,** **იჯარის ხელშეკრულებაში ცვლილება N1, რეესტრის ნომერი N1106353322, დამოწმების თარიღი22/06/2011, ნოტარიუსი ნ. მასხულია,** **შეთანხმება N5 იჯარის ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით, რეესტრის ნომერი N150551740, დამოწმების თარიღი29/05/2015, ნოტარიუსი ნ.მასხულია (უფლების რეგისტრაციის ნომერი 882015302741; თარიღი 02/06/2015) , ,** **შეთანხმება N7, რეესტრის ნომერი N160891754, დამოწმების თარიღი11/08/2016, ნოტარიუსი ნ.მასხულია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882016884955 თარიღი 21/12/2016 14:51:07	**გამქირავებელი:** შპს **"ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; **დამქირავებელი:** შპს **ჯორჯიან ავია სერვის ეიჯენსი** 400007158; საგანი:ლობიში განთავსებული გარღერობი ფართით 14.53კვ.მ.; საბოლოო თარიღი:31/10/2017;

14:51:07	
	ქირავნობის ხელშეკრულება, დამოწმების თარიღი01/11/2010 (რეგ.ნომერი 882011137049; თარიღი 28/03/2011),
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 23/12/2016	**ცვლილება N3 (რეგისტრაციის N131134783), დამოწმების თარიღი29/10/2013, ნოტარიუსი: ნ.მასსულია,**
	ცვლილებები ქირავნობის ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N111320006, დამოწმების თარიღი02/12/2011, ნოტარიუსი ნ. მასხულია (რეგ. ნომერი 882011588540; თარიღი 05/12/2011),
	ცვლილება N1; 2010 წლის 1 ნოემბერს შპს "ჯი ემ თი სასტუმროებ"-სა შპს "ჯორჯიან ავია სერვის ეიჯენსი"-ს და შორის გაფორმებულ ქირავნობის ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N121185731, დამოწმების თარიღი31/10/2012, ნოტარიუსი ვ.მელაძე,
	ცვლილება N4; 2010 წლის 1 ნოემბერს შპს "ჯი ემ თი სასტუმროებ"-სა შპს "ჯორჯიან ავია სერვის ეიჯენსი"-ს და შორის გაფორმებულ ქირავნობის ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N141198767, დამოწმების თარიღი31/10/2014, ნოტარიუსი ნ.მასხულია ,
	ცვლილება N5 2010 წლის 1 ნოემბერს შპს "ჯი ემ თი სასტუმროებ"-სა შპს "ჯორჯიან ავია სერვის ეიჯენსი"-ს და შორის გაფორმებულ ქირავნობის ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N151051355, დამოწმების თარიღი23/09/2015, ნოტარიუსი ხ.ჯანხოთელი ,
	ცვლილება N6 ქირავნობის ხელშეკრულებაში, რეესტრის ნომერი N161443977, დამოწმების თარიღი21/12/2016, ნოტარიუსი ნ.მასხულია
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882017290109 თარიღი 11/04/2017 13:00:07	**მოიჯარე:** შპს "მაგთიკომი"204876606; **მესაკუთრე:** შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:შენობის სახურავის ფართი: 5 კვ.მ; ვადა:5 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 18/04/2017	**ქირავნობის ხელშეკრულება, დამოწმების თარიღი11/04/2017, სსიპ საქართველოს იუსტიციის სამინისტრო საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტო** **ქირავნობის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N170358962, დამოწმების თარიღი06/04/2017, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882017314870 თარიღი 20/04/2017 15:59:26	**მოიჯარე:** ჯიოვანი დი მაჯიოP/N: YA9109028; **მესაკუთრე:** შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:მეოთხე სართული ფართი 50.00 კვ.მ.; ვადა:1 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 21/04/2017	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N170342483, დამოწმების თარიღი03/04/2017, ნ. ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882017815773 თარიღი 05/09/2017 15:45:27	**მოიჯარე:** შპს "ქლინ ენერჯი გრუპ ჯორჯია" 404507495; **მესაკუთრე:** შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:საოფისე ფართი 400კვ.მ, მიწისქვეშა ავტოფარხ A-ში 4 ერთეული ავტოსადგომი, ავტოსადგომის ფართი 48 კვ.მ; ვადა:5 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 05/09/2017	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N170991565, დამოწმების თარიღი30/08/2017, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 892017227657 თარიღი 15/12/2017 16:50:18	**მოიჯარე:** შპს **KPMG Georgia** 404437695; **მესაკუთრე:** შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები" 203842333; საგანი:მეხუთე და მეექვსე სართულებზე არსებული ფართი და მიწისქვეშა ავტოფარეხში 8 ავტოსადგომი. საოფისე ფართი მოიცავს 800კვ.მ; ვადა:5 წელი;

უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 18/12/2017	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N171435981, დამოწმების თარიღი11/12/2017, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 892018055601 თარიღი 23/01/2018 16:10:59	**მეიჯარე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; **მოიჯარე: უცხოური საწარმოს ფილიალი ყატარ ეარვეიზ (ქიუ.სი.ეს.სი)-ის ფილიალი საქართველოში** 404922349; საგანი:მე-7 სართული, ფართი 180 კვ.მ.; ვადა:5 წელი;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 24/01/2018	**იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N180055520, დამოწმების თარიღი22/01/2018, ნოტარიუსი მაია ბიგვავა** **იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N180064029, დამოწმების თარიღი23/01/2018, ნოტარიუსი ნინო ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 892018096356 თარიღი 05/02/2018 16:28:42	**დამქირავებელი: შპს "ვიონი საქართველო"** 204450584; **მესაკუთრე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები"** 203842333; საგანი:შენობის სახურავის 5 კვ.მ; **ქირავნობის ხელშეკრულება N 2/18, დამოწმების თარიღი01/02/2018, სსიპ საქართველოს იუსტიციის სამინისტრო საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტო**
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 08/02/2018	**ქირავნობის ხელშეკრულება , რეესტრის ნომერი N180093479, დამოწმების თარიღი30/01/2018, ნოტარიუსი ნინო ხოფერია**
განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 882015756128 თარიღი 31/12/2015 16:53:56	**მეიჯარე: შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"** 203842333; **მოიჯარე: სააქციო საზოგადოება "საქართველოს ბანკი"**204378869; საგანი:ფართი 12 კვ.მ; საბოლოო თარიღი:01/01/2020;
უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 08/01/2016	**საიჯარო ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N110420350, დამოწმების თარიღი27/04/2011, ნოტარიუსი ი. შარვაძე, ,** **შეთანხმება იჯარი ხელშეკრულებაში ცვლილების შეტანის შესახებ, დამოწმების თარიღი20/12/2011, საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტო,,** **შეთანხმება იჯარის ხელშეკრულებაში ცვლილების შეტანის შესახებ, დამოწმების თარიღი18/12/2012, საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტო,,** **შეთანხმება ნოტარიუსი: ნ.მასხულია რ.N131315199 19.12.2013წ. ნოტარიუსი: ი.შარვაძე რ.N131321706 20.12.2013წ, ,** **შეთანხმება, დამოწმების თარიღი16/12/2014, სსიპ საქართველოს იუსტიციის სამინისტრო საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტო (უფლების რეგისტრაცია : ნომერი 882014679567; თარიღი 16/12/2014) , ,** **საიჯარო ხელშეკრულების შეთანხმება , რეესტრის ნომერი N151408095, დამოწმების თარიღი30/12/2015, ნოტარიუსი ი. შარვაძე ,** **საიჯარო ხელშეკრულების შეთანხმება , რეესტრის ნომერი N151408115, დამოწმების თარიღი30/12/2015, ნოტარიუსი ი. შარვაძე ,** **მხარეთა შორის 2011 წლის 1 იანვრარს გაფორმებული საიჯარო ხელშეკრულების დამატებითი შეთანხმება 2018/001, რეესტრის ნომერი N180187318, დამოწმების თარიღი 22.01.2018, ნოტარიუსი ი. შარვაძე,**

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 892018614298 თარიღი 11/07/2018 13:23:30

მეიჯარე: შპს "ჯი ემ თი სასტუმროები" 203842333;
მოიჯარე: შპს ჯიარ ტრანზიტი402020022;

საგანი:ფართი 12 კვ.მ.;
საბოლოო თარიღი:15/07/2019;

უძრავი ნივთის იჯარის ხელშეკრულება, რეესტრის ნომერი N180816808, დამოწმების თარიღი10/07/2018, ნოტარიუსი ნ.ხოფერია

უფლების რეგისტრაცია: თარიღი 16/07/2018

ვალდებულება

განცხადების რეგისტრაცია ნომერი 012002005706 თარიღი 01/03/2002

"ოპიკს" გაღაეცემა იპოთეკის საგნის განკარგვის უფლება ექსკლუზიურად და გამოთხოვის უფლების გარეშე, სესხის ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სს "ოტელ თბილისი"-ს დავალიანების სრულად დაფარვამდე;

უძრავი ქონების განკარგვის უფლების გადაცემისა და დარეგულირების ხელშეკრულება, გაფორმებული 2002 წლის 1 მარტს, დამოწმებული ნოტარიუსის ნ. ხოფერიას მიერ რეესტრით N1-623,

ყადაღა/აკრძალვა:

რეგისტრირებული არ არის

მოვალეთა რეესტრი:

რეგისტრირებული არ არის

"ფიზიკური პირის მიერ 2 წლამდე ვადით საკუთრებაში არსებული მატერიალური აქტივის რეალიზაციისას, აგრეთვე საგადასახადო წლის განმავლობაში 1000 ლარის ან მეტი ღირებულების ქონების საჩუქრად მიღებისას საშემოსავლო გადასახადი გადახდას ექვემდებარება საანგარიშო წლის მომდევნო წლის 1 აპრილამდე, რის შესახებაც აღნიშნული ფიზიკური პირი იმავე ვადაში წარუდგენს დეკლარაციას საგადასახადო ორგანოს. აღნიშნული ვალდებულების შეუსრულებლობა წარმოადგენს საგადასახადო სამართალდარღვევას, რაც იწვევს პასუხისმგებლობას საქართველოს საგადასახადო კოდექსის XVIII თავის მიხედვით."

- დოკუმენტის ნამდვილობის გადამოწმება შესაძლებელია საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტოს ოფიციალურ ვებ–გვერდზე www.napr.gov.ge;
- ამონაწერის მიღება შესაძლებელია ვებ–გვერდზე www.napr.gov.ge, ნებისმიერ ტერიტორიულ სარეგისტრაციო სამსახურში, იუსტიციის სახლებსა და სააგენტოს ავტორიზებულ პირებთან;
- ამონაწერში ტექნიკური ხარვეზის აღმოჩენის შემთხვევაში დაგვიკავშირდით: 2 405405 ან პირადად შეავსეთ განაცხადი ვებ–გვერდზე;
- კონსულტაციის მიღება შესაძლებელია იუსტიციის სახლის ცხელ ხაზზე 2 405405;
- საჯარო რეესტრის თანამშრომელთა მხრიდან უკანონო ქმედების შემთხვევაში დაგვიკავშირდით ცხელ ხაზზე: 08 009 009 09
- თქვენთვის საინტერესო ნებისმიერ საკითხთან დაკავშირებით მოგვწერეთ ელ-ფოსტით: info@napr.gov.ge

LEASE AGREEMENT

ᲘᲯᲐᲠᲘᲡ ᲮᲔᲚᲨᲔᲙᲠᲣᲚᲔᲑᲐ

Tbilisi

April 1st, 2016

This Lease Agreement (hereinafter referred to as "Lease") is concluded between

წინამდებარე იჯარის ხელშეკრულება (შემდგომში: "ხელშეკრულება") დაიდო შემდეგ მხარეებს შორის

GMT Hotels L.L.C., its Successors and Assigns (hereinafter referred to as "Lessor") for which the current address is: 4 Freedom Square, Tbilisi 0105, Georgia; And

ერთის მხრივ **შ.პ.ს. "ჯი ემ თი სასტუმროები"**, მისი სამართალმემკვიდრეები თუ უფლებამონაცვლეები (შემდგომში: "მეიჯარე"), რომლის იურიდიული მისამართია: საქართველო, თბილისი 0105, თავისუფლების მოედანი №4; და

JSC Kor Standard Bank, its Successors and Assigns (hereinafter referred to as the "Lessee") for which the current address is: Ketevan Tsamebuli Ave. 3, Tbilisi, Georgia

მეორეს მხრივ, სს **"კორ სტანდარტ ბანკი"**, მისი სამართალმემკვიდრეები თუ უფლებამონაცვლეები (შემდგომში: "მოიჯარე"), რომლის იურიდიული მისამართია: საქართველო, თბილისი, ქეთევან წამებულის გამზირი № 3

1. Ownership

The Lessor shall provide the Lessee with documentary evidence that Lessor is the sole and legal owner of the Property subject to this Lease and is fully entitled to rent the Property to Lessee.

1. ᲡᲐᲙᲣᲗᲠᲔᲑᲐ

მეიჯარე მიაწოდებს მოიჯარეს დოკუმენტალურ მტკიცებულებას, რომელიც ადასტურებს, რომ მეიჯარე წარმოადგენს ამ ხელშეკრულებაში აღნიშნული ქონების ერთადერთ და კანონიერ მესაკუთრეს და მეიჯარეს გააჩნია სრული უფლებამოსილება იჯარით გადასცეს მოიჯარეს ქონება.

2. Object of the Lease

2.1. The object of this Lease is rentable space on the ground floor (hereinafter referred to as "Property") of GMT Plaza, an office building located at 4 Freedom Square, Tbilisi, Georgia (hereinafter referred to as "Building").

2.2. The Property consists of total leased area of 65 m^2 inclusive of the proportional share of common areas;

2.3. The Plan of the Property is contained in Appendix 1 of this Lease and the fixtures and facilities of the Property and the Building are indicated in Appendix 2 of this Lease.

2. ᲘᲯᲐᲠᲘᲡ ᲡᲐᲒᲐᲜᲘ

2.1. იჯარის საგანია მეიჯარის საკუთრებაში არსებული საოფისე შენობის, "ჯი ემ თი პლაზა"-ს, მდებარე თბილისში, თავისუფლების მოედანი №4-ში (შემდგომში: "შენობა"), ნულოვან სართულზე არსებული გასაქირავებელი ფართი (შემდგომში: "ქონება").

2.2. ქონება შედგება მთლიანი საიჯარო ფართისგან 65 $მ^2$ ფართობით, რაც მოიცავს საერთო გამოყენების ფართის პროპორციულ ნაწილს;

2.3. ქონების გეგმა მოცემულია ხელშეკრულების დანართ №1-ში, ხოლო ქონების და შენობის აღჭურვილობა-მოწყობილობები აღწერილია ხელშეკრულების დანართ №2-ში.

3. Terms of the Lease

The Lessor and the Lessee shall undertake to abide

3. ᲘᲯᲐᲠᲘᲡ ᲞᲘᲠᲝᲑᲐ

მოიჯარე და მეიჯარე იღებენ ვალდებულებას

for the purpose of leasing the premises described in Article 2 above.

პირობები, ხელშეკრულების 2-ე მუხლში აღწერილი ქონების იჯარით გასაცემად.

4. Period of Lease

4.1. The period of this Lease shall initially be for five (5) years, beginning on the Commencement Date. The Commencement Date shall be April 1st, 2016;

4.2. The Lessee has an option to extend the term of this Lease upon the written consent of the Lessor. Should the Lessee wish to exercise that option the Lessee shall so notify the Lessor at least three (3) months prior to the expiration of the respective lease period.

4. იჯარის ვადა

4.1. იჯარის საწყისი ვადა შეადგენს ხუთ (5) წელს და მისი ათვლა იწყება "იჯარის დაწყების დღიდან". იჯარის დაწყების დღედ ჩაითვლება 2016 წლის 1 აპრილი;

4.2. მოიჯარეს უფლება აქვს გააგრძელოს იჯარა დამატებითი ვადით, მეიჯარის წერილობითი თანხმობის საფუძველზე. თუ მოიჯარე გადაწყვეტს ისარგებლოს იჯარის ვადის გაგრძელების უფლებით, მან შეტყობინება უნდა მიაწოდოს მეიჯარეს მიმდინარე იჯარის ვადის ამოწურვამდე სულ ცოტა სამი (3) თვით ადრე.

5. Hand-Over of Property

5.1. Hand-Over Date is the first day when the Property is handed over to the Lessee on or before April 1st, 2016. The hand-over protocol shall be signed by both parties that will indicate the conditions of the Property, including fixtures and facilities;

5.2. The Lessee is solely responsible for paying all the fees and costs associated with conducting fit out works and internal remodeling of the Property.

5. ქონების გადაცემა

5.1. "ქონების გადაცემის დღედ" ჩაითვლება ის დღე, როდესაც ქონება გადაეცემა მოიჯარეს. ქონების გადაცემა მოიჯარისათვის განხორციელდება 2016 წლის 1 აპრილს, ან ნებისმიერ დღეს მანამდე. მხარეები ხელს მოაწერენ ქონების გადაცემის ოქმს, სადაც აღწერილი იქნება ქონების მდგომარეობა, აღჭურვილობა-მოწყობილობების ჩათვლით;

5.2. ნებისმიერი გადასახადის გადახდის ვალდებულება რაც დაკავშირებულია ქონების შიდა მოწყობასა და რეკონსტრუქციასთან, დაეკისრება მოიჯარეს.

6. Payments

6.1. The Lessee shall pay to the Lessor:

6.1.1. Net Rent equivalent of fifty ($50.00) USD per square meter per month (excluding VAT); and

6.1.2. Service Fee- equivalent of six ($6.00) USD per square meter per month (excluding VAT);

6.2. Net Rent and the Service Fee shall be paid in Georgian Lari at the rate of exchange calculated according to the official exchange rate set at the National Bank of Georgia, at the time the payments are made;

6.3. The Lessee shall pay the VAT and all other applicable taxes, assessments, and government fees that the Lessee is or will

6. გადახდები

6.1. მოიჯარე გადაუხდის მეიჯარეს:

6.1.1. ყოველთვიურ სუფთა საიჯარო ქირას თითო კვადრატულ მეტრზე ორმოცდაათი (50.00) აშშ დოლარის ოდენობით, პლიუს დღგ; და

6.1.2. ყოველთვიურ მომსახურების საფასურს თითო კვადრატულ მეტრზე ექვსი (6.00) აშშ დოლარის ოდენობით, პლიუს დღგ.

6.2. სუფთა საიჯარო ქირისა და მომსახურების საფასურის ანგარიშსწორება იწარმოებს ლარებში გადახდის დღისთვის ოფიციალურად დაფიქსირებული საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი სავალუტო კურსის მიხედვით;

local law and regulations for the Property, at the rates applicable by the law at the time of invoicing;

6.4. All payments begin on the Commencement Date. The Net Rent and the Service Fee including the VAT on those payments (as and if applicable) shall be paid quarterly by Lessee in advance prior to or on the fifteenth day of every calendar quarter (15 January, 15 April, 15 July, 15 October). If the Commencement Date is not the first day of a calendar month, the Net Rent and the Service Fee including the VAT on those payments and other taxes and government fees if applicable shall be prorated to the Commencement Date and the prorated amount paid in advance on or before the Commencement Date. All payments shall be made by direct bank transfer into an account to be specified in writing to the Lessee by the Lessor;

6.5. Should the Lessee be in delay with regard of any payment, then the Lessor shall be entitled to compensation for the delayed payment equal to the daily "pro rata" share of the one-year EURO LIBOR plus Five (5) percentage points for each day of delay. Payment shall be deemed to be made on the date that the payment is received in Lessor's account. The Lessee will provide the Lessor with evidence of effecting the payment as soon as possible. The Lessee will indicate to the Lessor a contact person to communicate in case there will be a need to acquire information on time of payment.

ღირებულების გადასახადს (დღგ) და ყველა სხვა გადასახადს, მოსაკრებელს, თუ სხვა სახის საგადასახადო ვალდებულებას, რაც მას ეკისრება, ან მომავალში დაეკისრება, ქონებასთან დაკავშირებით მოქმედი კანონმდებლობისა თუ ადგილობრივი წესების მიხედვით, გადახდის დღისთვის კანონმდებლობით განსაზღვრული ოდენობით;

6.4. გადახდების ვალდებულება იწყება "იჯარის დაწყების დღეს". სუფთა საიჯარო ქირის, მომსახურების საფასურისა და დარიცხული დღგ-ს გადახდა (თუკი ასეთის გადახდა გათვალისწინებულია) იწარმოებს წინასწარ ყოველკვარტალურად მოიჯარის მიერ არაუგვიანეს ყოველი კალენდარული კვარტლის 15 რიცხვისა (15 იანვარი, 15 აპრილი, 15 ივლისი, 15 ოქტომბერი). თუ "იჯარის დაწყების დღე" არ ემთხვევა კალენდარული კვარტლის პირველ დღეს, ასეთ შემთხვევაში პირველი გადახდა – სუფთა საიჯარო ქირა, მომსახურების საფასური და ამ გადახდაზე დარიცხული დღგ, თუ ნებისმიერი სხვა კანონმდებლობით გათვალისწინებული საგადასახადო ვალდებულება, გამოთვლილი იქნება "იჯარის დაწყების დღის" პროპორციულად და გამოთვლილი თანხის გადახდა განხორციელდება წინასწარ, "იჯარის დაწყების დღეს", ყველა გადახდა განხორციელდება პირდაპირი საბანკო გადარიცხვის გზით იმ ანგარიშზე, რომელსაც წერილობით აცნობებს მოიჯარეს მეიჯარე;

6.5. თუ მოიჯარის მიერ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ნებისმიერი გადახდა არ იწარმოებს შესაბამისი კალენდარული კვარტლის პირველი დღიდან 15 (თხუთმეტი) დღის განმავლობაში, მეიჯარეს უფლება აქვს მოითხოვოს კომპენსაცია დაგვიანებული გადახდისთვის, რაც გაუტოლდება ერთწლიანი LIBOR–ის დღიურ პროპორციულ წილს დამატებული ხუთი (5%) პროცენტი ყოველი ვადაგადაცილებული დღისთვის. გადახდა ჩაითვლება განხორციელებულად, როდესაც მეიჯარე მიიღებს გადახდილ თანხას თავის ანგარიშზე. მოიჯარე გონივრულ ვადაში წარუდგენს მეიჯარეს გადახდის დამადასტურებელ ცნობას. მოიჯარე მიუთითებს მეიჯარეს საკონტაქტო პირს, რომელიც შეძლებს გადახდებთან დაკავშირებული

შემთხვევაში.

7. Service Fee

7.1. The Service Fee is to pay for common services and operating costs of the Building.

7.2. The Service Fee is comprised of all expenditures necessary for the maintenance, management and operation of the Building and the areas and facilities belonging thereto, such as (but not limited to) repairs to the Building and the general facilities, water and sewage fees, taxes and other government charges, rubbish removal; the costs for heating, electricity and air conditioning of the common use areas and the Property; water supply and drainage, cleaning of the external windows, external walls and common use areas, such as: main lobby, floor lobbies, stairwells, restrooms, parking garage, entrance lobby, elevators and elevator shafts, including cleaning equipment and materials, supervision, security, and surveillance including superintendence of the building; costs of appropriate insurance such as property and liability insurance; municipal charges and the usage fees imposed upon the Property and the Building and all expenditures payable in accordance with the relevant laws governing the Rent of commercial property which are not contained in the present list; costs of maintenance and operation of the common areas and facilities and other facilities serving the Property, snow clearance, waste disposal, parking areas maintenance and repair, refuse removal and compliance with official orders etc. imposed with respect to the operation of the Property and the Building.

7. მომსახურების საფასური

7.1. მომსახურების საფასური გამიზნულია შენობის საერთო მომსახურებისა და საოპერაციო ხარჯების დასაფარად;

7.2. მომსახურების საფასური შედგება ყველა დანახარჯისაგან, რომელიც აუცილებელია შენობის და მასთან დაკავშირებული უბნების მოვლისათვის, მართვისათვის და ოპერირებისათვის, როგორიცაა: (შეზღუდვის გარეშე) შენობისა და ძირითადი მოწყობილობების სარემოტო სამუშაოები; წყლისა და კანალიზაციის გადასახადი; ქონების გათბობის, ელექტროენერგიის და ჰაერის კონდიცირების ხარჯები. წყალმომარაგებისა და გამდინარე წლების კანალიზაცია, საერთო ტერიტორიების გარე ფანჯრების, ლოფტების და საერთო გამოყენების ფართის გასუფთავება, რომელიც მოიცავს გამწმენდ მოწყობილობებს და მასალებს, ზედამხედველობას, უსაფრთხოებას და კონტროლს, შენობის დაცვის ჩათვლით; შესაბამისი დაზღვევის ხარჯები, როგორიცაა: ქონებისა და პასუხისმგებლობის დაზღვევა; მუნიციპალური მოსაკრებელი და შენობის და შენობის ექსპლოატაციასთან დაკავშირებული გადასახადები და ყველა სხვა ხარჯები, რომლებიც არ არის ჩამოთვლილი წინამდებარე ხელშეკრულებაში და რომლებიც გადასახდელია კომერციული დანიშნულების შენობის იჯარის შესახებ მოქმედი კანონმდებლობის მიხედვით. ქონების საერთო უბნებისა და მოწყობილობების, ასევე ქონების სხვა დამხმარე მოწყობილობების შენარჩუნებისა და ოპერირების ხარჯები, თოვლისაგან გაწმენდა, ნარჩენების გატანა, ავტოსადგომის შენახვა და შეკეთება, ნარჩენების ლიკვიდაცია და იმ ოფიციალურ ნორმებთან (და სხვა) შესაბამისობა, რაც მოქმედებს ქონებისა და შენობის ოპერირებასთან მიმართებაში.

8. Maintenance, Repairs

8.1. The Lessee shall be responsible for regular maintenance of the Property, will keep it in good condition and will take the

8. ტექნიკური მომსახურება, სარემონტო სამუშაოები

8.1. მოიჯარის პასუხისმგებლობაში შედის ქონების რეგულარული მოვლა.

8.2. The Lessee shall endeavor to avoid any damage to the interior of the Property, and shall inform the Lessor of any damage of which the Lessee is aware in order that the damage can be repaired without delay;

8.3. If the Property, or any part thereof, becomes unsuitable in the reasonable judgment of the Lessee for the purposes leased and such damages are caused by events beyond the control of the Lessee other than those described in Article 15, and the Lessor should fail to repair the damage within Two (2) weeks, the Rent and the Service Fee payable shall be suspended. If the Lessee chooses to continue its occupation of the Property, the Rent and the Service Fee shall be adjusted to reflect proportional use of the Property. Prepaid Rent, and the Service Fee, if any, will be reimbursed in proportion to the diminished use. The mentioned adjustment and reimbursement shall be applicable to a period starting from the day on which the Property or any part thereof becomes unsuitable for the purposes leased;

8.4. The Lessee shall be liable for and shall either repair or reimburse all costs related to the repair of all damages to the Property caused by the Lessee and its agents, employees, and representatives, by workmen acting on the Lessee's instructions or for the Lessee's benefit, and by customers and persons having business in the Lessee's Property after the Commencement of this Lease or, if the Property is handed over to the Lessee before the Commencement Date, from the time of such handing over. The Lessee shall repair the damage within the fair time period defined by the Lessor. This clause shall not be applied to damages resulting out of regular wear and tear.

მდგომარეობაში და მიიღებს ყველა საჭირო ხანძარსაწინააღმდეგო ზომას;

8.2. მოიჯარე იხმარს ყველა ღონეს, რათა თავიდან აიცილოს ქონების ინტერიერის დაზიანება, და აცნობებს მეიჯარეს ყველა იმ ზიანზე, რომლის თაობაზეც ცნობილი გახდა მოიჯარისათვის, იმ მიზნით რათა დაუყოვნებლივ მოხდეს მისი შეკეთება;

8.3. თუ მოიჯარის დასაბუთებული მოსაზრებების თანახმად ქონება, ან მისი რაიმე ნაწილი, გამოუსადეგარი გახდა იჯარის მიზნებისთვის მიყენებული ზიანის შედეგად, და აღნიშნული ზიანი გამოწვეული იყო მოიჯარის კონტროლს მიღმა არსებული ძალებით, გარდა იმ შემთხვევებისა, რაც აღწერილია მუხლში 15, ხოლო მეიჯარე ვერ შეძლებს გამოასწოროს აღნიშნული ზიანი ორი (2) კვირის განმავლობაში, საიჯარო ქირისა და მომსახურების საფასურის გადახდა დროებით შეჩერდება. თუ მოიჯარე გადაწყვეტს განაგრძოს ქონებით სარგებლობა, მაშინ მოხდება საიჯარო ქირისა და მომსახურების საფასურის კორექტირება გამოყენებადი ქონების პროპორციულად. იმ შემთხვევაში, თუ ასეთი საიჯარო ქირა წინასწარ იქნა გადახდილი და მომსახურების საფასური, ასეთის არსებობის შემთხვევაში, მოიჯარეს დაუბრუნდება შემცირებული გამოყენების შესაბამისი პროპორციის თანხა. აღნიშნული კორექტირება თუ თანხების დაბრუნება გავრცელდება პერიოდზე, რომელიც აითვლება ქოების ან მისი რაიმე ნაწილის იჯარის მიზნებისთვის გამოუსადეგარობის დადგომის დღიდან;

8.4. მოიჯარე ვალდებულია მეიჯარის მიერ განსაზღვრულ გონივრულ ვადაში აღმოფხვრას ან აანაზღაუროს ნებისმიერი ზიანი, რაც მიადგება ქონებას მოიჯარის, მისი თანამშრომლის, წარმომადგენლის, მუშის (რომელიც მოიჯარის მითითებით ან მის სასარგებლოდ აწარმოებს სამუშაოებს), მომხმარებლის, ან ნებისმიერი ისეთი პირის გამოისობით, რომელიც რაიმე საქმიანობას აწარმოებს მოიჯარის ქონებაში იჯარის დაწყების დღიდან, ან თუ ქონება მოიჯარეს გადაეცა იჯარის დაწყების დღემდე, ქონების მოიჯარესთვის გადაცემის დღიდან. ამ მუხლით გათვალისწინებული ვალდებულება არ ვრცელდება ისეთ ზიანზე, რაც გამოწვეულია ქონების

9. Alterations to the Property

9.1. The Lessee shall be entitled to affix to the Property appropriate signs, symbols and/or flags and make necessary alterations to the Property in such a manner as to not significantly impair the Lessor's business activities. In the event that such alterations affect the structure of the Property, the prior written consent of the Lessor must be obtained, which the Lessor may withhold in its reasonable discretion. Any such fixtures, improvements or additions shall remain the exclusive property of the Lessee and may be removed by the Lessee at any time during the Lease period;

9.2. The Lessee, at its own expense, shall be entitled to place satellite receivers and antennae, together with any ancillary equipment, on the roof of the premises. The Lessee shall provide all documents and/or licenses required for the installation of such equipment.

9. ქონებასთან დაკავშირებული ცვლილებები

9.1. მოიჯარეს აქვს უფლება დაამაგროს ქონებაზე შესაბამისი ნიშნები, სიმბოლოები ან/და დროშები, და განახორციელოს ქონებასთან დაკავშირებული აუცილებელი ცვლილებები იმგვარად, რომ მნიშვნელოვნად არ დააზიანოს მეიჯარის ეკონომიური საქმიანობა. მეიჯარის წინასწარი წერილობითი თანხმობა სავალდებულოა იმ შემთხვევაში, როდესაც ცვლილებები ზეგავლენას ახდენს ქონების გარეგნულ იერსახეზე. მეიჯარე, საკუთარი რაციონალური შეხედულებისამებრ, უფლებამოსილია არ გასცეს ასეთი თანხმობა. მოიჯარეს ექნება ექსკლუზიური უფლება ნებისმიერ ასეთ ცვლილება-გაუმჯობესებაზე და იჯარის ვადის განმავლობაში, ნებისმიერ დროს შესძლებს მოხსნას თუ გააუქმოს ისინი;

9.2. მოიჯარეს, საკუთარი სახსრებითა და ხარჯებით, უფლება აქვს დააყენოს სატელიტური მიმღებები და ანტენა, დამხმარე მოწყობილობების ჩათვლით, ნაგებობის სახურავზე. მოიჯარე ვალდებულია წარმოადგინოს ნებისმიერი საბუთი და/ან ლიცენზია, რაც საჭიროა აღნიშნული მოწყობილობის დასამონტაჟებლად.

10. Use of the Property

The Lessee will use the Property only for the official purposes of the company and for legal business use, compatible with the office building and other tenants.

10. ქონებით სარგებლობა

მოიჯარე გამოიყენებს ქონებას მხოლოდ ოფიციალური საქმიანობის მიზნებისთვის და ლეგალური საქმიანობისთვის, რაც შეთავსებადია საოფისე შენობასა და სხვა მოიჯარეებთან

11. Security, Access

11.1. The Lessee may establish required security measures for the Property, including access control, and the Lessor will cooperate with and assist the Lessee in providing for those measures, but shall not be responsible or liable to pay the costs of those measures;

11.2. The Lessor shall ensure that staff of the Lessee (as well as visitors of the Lessee) has access to the Property at any time required by the Lessee.

11. უსაფრთხოება, დაშვების უფლება

11.1. მოიჯარეს უფლება აქვს დაადგინოს ქონებასთან დაკავშირებული აუცილებელი უსაფრთხოების ზომები, დაშვების კონტროლის ჩათვლით, ხოლო მეიჯარე ითანამშრომლებს და ყველანაირად ხელს შეუწყობს მოიჯარეს აღნიშნული ზომების გატარებაში, თუმცა მეიჯარე არ იქნება აღნიშნულ უსაფრთხოების ზომებთან დაკავშირებულ ხარჯებზე პასუხისმგებელი;

11.2. მეიჯარე ვალდებულია

თანამშრომლების (ვიზიტორების ჩათვლით) დაშვება ქონებაში მოიჯარის მიერ მოთხოვნილ ნებისმიერ დროს.

12. Return of the Property

Upon the termination or expiration of this Lease, the Property, including fixtures and facilities, shall be handed over to the Lessor in the same condition in which they were taken over, except for normal wear and tear or by circumstances over which the Lessee has no control. Upon termination or expiration of this Lease, the Lessor shall be entitled at its discretion to require that the Lessee removes improvements, fixtures, and alterations made by the Lessee from the Property and restore the Property to its original condition at the Lessee's expense, taking into account the normal wear and tear caused by normal use of the Property.

12. ქონების დაბრუნება

იჯარის შეწყვეტის ან ვადის ამოწურვის შემდეგ, მოიჯარე გადასცემს მეიჯარეს ქონებას, მოწყობილობა-დანადგარების ჩათვლით, ისეთ მდგომარეობაში, როგორშიც თავის დროზე ჩაიბარა იგი, ჩვეულებრივი ცვეთის და მოიჯარის კონტროლსგარეთ მიყენებული ზიანის გათვალისწინებით. იჯარის შეწყვეტის ან ვადის ამოწურვის შემდეგ, მეიჯარეს, საკუთარი შეხედულებისამებრ, უფლება აქვს მოსთხოვოს მოიჯარეს საკუთარი ხარჯებით გაიტანოს ის მოწყობილობები, მოშალოს გაუმჯობესებები და ცვლილებები და აღადგინოს ქონება პირველად მდგომარეობაში - ქონების ნორმალური გამოყენებით გამოწვეული ცვეთის გათვალისწინებით.

13. Insurance

13.1. The Lessor shall be responsible for providing insurance coverage for the Building and any other fixed assets that are the property of the Lessor against all common hazards;

13.2. For the duration of this Lease, the Lessee shall procure and maintain or cause to be maintained, the Comprehensive General Liability insurance, to cover liability for death of, or loss, injury or damage to the persons or property of third parties;

13.3. Lessee shall present evidence of its purchase of such insurance to the Lessor on demand;

13.4. The Lessee will be responsible for insuring all equipment and supplies associated with the office that have been procured and are maintained by the Lessee.

13. დაზღვევა

13.1. მეიჯარე ვალდებულია უზრუნველყოს მის საკუთრებაში არსებული შენობის და ძირითადი საშუალებების დაზღვევა ყველა ჩვეულებრივი რისკის მიმართ;

13.2. წინამდებარე იჯარის ხელშეკრულების ვადით მოიჯარე შეიძენს და ძალაში დატოვებს (ან უზრუნველყოფს რომ ძალაში დარჩეს) ერთიან გენერალური პასუხისმგებლობის სადაზღვევო პოლისს, რომელიც მოიცავს მესამე პირების სიკვდილით, დანაკარგით, ტრავმით ან მესამე პირების ქონებისათვის მიყენებული ზიანით გამოწვეულ პასუხისმგებლობას;

13.3. მოიჯარე მეიჯარეს მოთხოვნით წარუდგენს მას ასეთი სადაზღვევო პოლისების შეძენის დამადასტურებელ მტკიცებულებებს;

13.4. მოიჯარე პირადად არის პასუხისმგებელი მოწყობილობა-დანადგარების და მარაგების დაზღვევაზე, რაც დაკავშირებულია უშუალოდ მოიჯარის ოფისთან, შეძენილია, მოხმარება და ინახება მოიჯარის მიერ.

14. Force Majeure

14.1. Neither party shall be liable in damages or have the right to terminate this Agreement under the Section 16 for any delay or default in performing hereunder if

14. ფორს მაჟორი

14.1. არც ერთი მხარე არ არის პასუხისმგებელი ზარალზე და არ ექნება უფლება შეწყვიტოს წინამდებარე ხელშეკრულება მუხლი

conditions beyond its control including, but not limited to Acts of God, Government restrictions, wars, insurrections and/or any other cause beyond the reasonable control of the party whose performance is affected;

14.2. Neither party shall be liable for any failure or delay in performance under this Agreement to the extent said failures or delays are proximately caused by causes beyond that party's reasonable control and occurring without its fault or negligence, provided that, as a condition to the claim of nonliability, the party experiencing the difficulty shall give the other prompt written notice, with full details following the occurrence of the cause relied upon;

14.3. Notwithstanding the aforementioned, however, (i) If the Property is partially damaged or rendered partially unsuitable by force majeure event, the damages thereto shall be repaired by and at the expense of the Lessor. Should the Lessor fail to repair damage within Two (2) weeks of its occurrence, the Lessee shall have the option to terminate this Lease forthwith and to recover the Rent paid beyond the date of such termination; (ii) If the damage caused to the Property or the Building occur by Lessee's fault or negligence (including but not limited to any staff member or other person directly or indirectly affiliated with the Lessee) such damage shall be covered by the Lessee and the Lessee shall not have the option to terminate this Lease under the Section 15.

გათვალისწინებული ვალდებულების შეუსრულებლობის ან გადავადების გამო, თუ ასეთი დაგვიანება და შეუსრულებლობა გამოწვეულია პირობებით, რომლებიც არ ექვემდებარება კონტროლს, რაც მოიცავს, მაგრამ არ შემოიფარგლება შემდეგით: სტიქიური უბედურება, სამთავრობო შეზღუდვები, ომი, ავჯანყება და/ან ნებისმიერი სხვა მიზეზი, რომელიც არ ექვემდებარება იმ მხარის გონივრულ კონტროლს, რომლის მოქმედებაც მოექცა ასეთი გავლენის ქვეშ;

14.2. არც ერთი მხარე არ არის პასუხიმგებელი იჯარით გათვალისწინებული მოქმედების შეუსრულებლობაზე ან დაგვიანებაზე მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ასეთი შეუსრულებლობა ან დაგვიანება გამოწვეულია უშუალოდ მხარის გონივრულ კონტროლს მიღმა არსებული მიზეზებით, და არ ხდება მისი ბრალით ან დაუდევრობით, ხოლო პასუხისმგებლობისაგან გათავისუფლების მოთხოვნის პირობის შესრულების მიზნით, მხარე, რომელსაც შეექმნა სირთულე მიაწოდებს მეორე მხარეს წერილობით შეტყობინებას, სადაც სრულად იქნება აღწერილი მოქმედების დაგვიანების ან შეუსრულებლობის გამომწვევი მიზეზის დეტალები;

14.3. ზემოაღნიშნულის მიუხედავად, (i) თუ ქონება ნაწილობრივ დაზიანდა ან გახდა ნაწილობრივ გამოუსადეგარი ფორს მაჟორული მოვლენის გამო, ასეთი ზიანი გამოსწორდება მეიჯარის მიერ მისივე სახსრებით. იმ შემთხვევაში, თუ მეიჯარე ვერ გამოასწორებს დაზიანებას მისი დადგომიდან ორი (2) კვირის განმავლობაში, მოიჯარეს ექნება უფლება დაუყოვნებლივ შეწყვიტოს წინამდებარე იჯარა და დაიბრუნოს შეწყვეტის დღის შემდგომი პერიოდისთვის წინასწარ გადახდილი ქირის საფასური; (ii) თუ ქონების ან შენობის დაზიანება გამოწვეულია მოიჯარის (მათ შორის, მაგრამ არა მხოლოდ: ნებისმიერი თანამშრომელი ან სხვა პიროვნება რომელიც პირდაპირ ან არაპირდაპირ არის დაკავშირებულია მოიჯარესთან) ბრალეულობით ან დაუდევრობით, ზიანი ანაზღაურდება მოიჯარის მიერ და მოიჯარეს არ ექნება უფლება შეწყვიტოს წინამდებარე იჯარის მუხლი 15-ის შესაბამისად.

15. Termination of Lease and Lease Obligations

15.1. This Lease may be terminated as noted in and under the following conditions:

15.1.1. By the Lessor if the Lessee does not make all payments due under this Lease within Two (2) weeks of the date of Lessor's notice regarding passed payment due date, or fails to remedy any other default under this Lease within Two (2) weeks of the date of Lessor's notice. If the Lessee fails to remedy the default within the two month period from the date of acceptance of the notice, the Lease shall be deemed terminated.

15.1.2. If this Lease is terminated under Section 14.3(i);

15.1.3. This Lease may also be terminated by agreement of both parties;

15.1.4. This Lease may also be terminated unilaterally by the Lessee, provided that the Lessor shall be informed of the possible termination of this Lease in writing, no later than six (6) calendar months prior the anticipated date of termination of the agreement; by sending registered mail to the indicated address.

15.2. The parties hereby agree and acknowledge, that in case of premature termination of this agreement under the Section 15.1.4., the Lessee shall not be responsible for the reimbursement of the any damages and/or any other negative consequences emerging from the premature termination of the Lease, including, but not limited to, the Lessee's obligation to nominate the new, acceptable for the Lessor, solvent candidate, instead of itself, and/or additionally, the Lessee's obligation to pay the Rent for the remaining term of the Lease. The parties' arrangement on the conditions of the termination of this Lease provided under Section 15.1.4., fully reflects the will of the parties and it follows from the principle of freedom of contracts; by the virtue of which the parties hereby agree and confirm, that in the future they shall not have any claims against each other with respect to abovementioned conditions and shall challenge the legal consequences thereof.

15.3. No penalty shall apply to the Lessee if

15. იჯარისა და იჯარით გათვალისწინებული ვალდებულებების შეწყვეტა

15.1. იჯარა შეიძლება ვადაზე ადრე შეწყდეს შემდეგი საფუძვლებით:

15.1.1. მეიჯარის მიერ ცალმხრივად, თუ მოიჯარე არ დაფარავს იჯარით გათვალისწინებულ გადასახადებს მეიჯარისაგან დავალიანების შესახებ შეტყობინების მიღებიდან ორი (2) კვირის ვადაში, ან ვერ გამოასწორებს იჯარით გათვალისწინებული ნებისმიერი ვალდებულების შეუსრულებლობით გამოწვეულ დეფოლტს მეიჯარის შეტყობინებიდან ორი (2) კვირის ვადაში. იმ შემთხვევაში, თუ მოიჯარე იჯარით გათვალისწინებული ნებისმიერი ვალდებულების შეუსრულებლობით გამოწვეულ დეფოლტს არ გამოასწორებს შეტყობინების მიღებიდან ორი (2) თვის ვადაში, იჯარა შეწყვეტილად ჩაითვლება.

15.1.2. თუ იჯარა შეწყდა პუნქტის 14.3(i) შესაბამისად;

15.1.3. იჯარა შეიძლება ასევე შეწყდეს მხარეთა ორმხრივი შეთანხმების საფუძველზე;

15.1.4. იჯარა შეიძლება ასევე შეწყდეს მოიჯარის მიერ ცალმხრივად იმ პირობით, რომ ხელშეკრულების შესაძლო მოშლის შესახებ მეიჯარე გაფრთხილებული იქნება წერილობით, არაუგვიანეს 6 (ექვსი) კალენდარული თვისა ხელშეკრულების მოსალოდნელი მოშლის რიცხვამდე; მითითებულ მისამართზე შეკვეთილი ფოსტის გაგზავნის გზით.

15.2. მხარეები თანხმდებიან და ადასტურებენ, რომ ხელშეკრულების 15.1.4. პუნქტის შესაბამისად ვადაზე ადრე შეწყვეტის შემთხვევაში, მოიჯარეს არ ეკისრება პასუხისმგებლობა იჯარის ვადაზე ადრე შეწყვეტის გამო რაიმე სახის ზიანის ანაზღაურებასა და/ან სხვა ნეგატიურ შედეგებზე, მათ შორის რაც მოიცავს, მაგრამ არ შემოიფარგლება, მოიჯარის ვალდებულებით მეიჯარესათვის მისაღები ახალი გადახდისუნარიანი კანდიდატის თავის სანაცვლოდ შეთავაზებაზე და/ან ასევე მოიჯარის ვალდებულებით საიჯარო ურთიერთობების დასრულებამდე

purpose of executing another Lease Agreement enabling the Lessee to alter within the Building and/or another building belonging to the Lessor;

15.4. The Lessor shall reimburse to the Lesee all the expencies related to the fit out works of the Property in case if the Lessor unilateraly terminates the Lease within the first year of this Lease and if such termination is not caused by the default of the Lessee.

შეთანხმება, რომლითაც გათვალისწინებულია ხელშეკრულების

15.1.4. პუნქტით გათვალისწინებული იჯარის შეწყვეტის პირობა, სრულად ასახავს მხარეთა ნებას და გამომდინარეობს ხელშეკრულების დადების თავისუფლების პრინციპიდან; რის საფუძველზეც მხარეები ადასტურებენ და აცხადებენ, რომ მომავალში ერთმანეთის მიმართ არ ექნებათ რაიმე სახის პრეტენზია მითითებულ პირობასთან მიმართებაში და მის იურიდიულ შედეგებს არ გახდიან სადავოს.

15.3. საჯარიმო სანქციები არ გავრცელდება მხარეებზე, თუ იჯარა ვადაზე ადრე წყდება ახალი იჯარის ხელშეკრულების გაფორმების მიზნით, რაც საშუალებას მისცემს მოიჯარეს დაიკავოს განსხვავებული ფართი შენობაში ან/და მეიჯარის საკუთრებაში არსებულ სხვა შენობა-ნაგებობაში.

15.4. მეიჯარე ვალდებულია სრულად აუნაზღაუროს მოიჯარეს ამ ხელშეკრულების დადების შემდეგ გაწეული სარემონტო სამუშაოების ხარჯები იმ შემთხვევაში, თუკი მეიჯარე ცალმხრივად მოშლის ამ ხელშეკრულებას მისი (ხელშეკრულების) დადებიდან ერთი კალენდარული წელიწადის განმავლობაში და ასეთი მოშლა არ იქნება დაკავშირებული ამ ხელშეკრულებიდან გამომდინარე მოიჯარის მიერ რაიმე ვალდებულების დარღვევასთან;

16. Privileges and Immunities

None of the provisions in this Lease shall be deemed a waiver, express or implied, of any privileges and immunities enjoyed by the Lessor or the Lessee respectively.

16. პრივილეგიები და იმუნიტეტი

იჯარაში მოცემული არც ერთი დებულება არ განიხილება როგორც მოიჯარისა და მეიჯარისთვის მინიჭებულ ნებისმიერ პრივილეგიასა თუ იმუნიტეტზე აშკარა ან ნაგულისხმევი უარის თქმა.

17. Taxes

The Lessor shall be solely responsible for the payment of all taxes, fees, assessments and all other expenses that the Lessor is or will be subject to pursuant to Georgian and local laws and regulations, payable to any governmental or municipal authority in connection with the Building (excluding those taxes, fees, assessments and other expenses pertaining to the Property that the Lessee is to pay under the Section 6.5), unless otherwise required under the Georgian and local laws.

17. გადასახადები

თუ საქართველოს და ადგილობრივი კანონმდებლობით სხვა რამ არ არის დადგენილი, მეიჯარე ერთპიროვნულად აგებს პასუხს ნებისმიერ გადასახადზე, მოსაკრებელზე თუ სხვა საგადასახადო ვალდებულებასა და ხარჯებზე, რაც ეკისრება, ან მომავალში დაეკისრება საქართველოს და ადგილობრივი კანონმდებლობისა და წესების შესაბამისად (იმ გადასახადების, მოსაკრებლების და ქონებასთან დაკავშირებული საგადასახადო

ვალდებულებას წარმოადგენს პუნქტის 6.5 შესაბამისად).

18. Settlement of Disputes

This Lease is governed by the laws of Georgia. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation of this Lease, or the breach, termination or invalidity thereof, which cannot be settled by other means, shall be resolved by the Courts of Georgia.

18. დავების მოგვარება

წინამდებარე ხელშეკრულება იმართება საქართველოს კანონმდებლობით. იმ შემთხვევაში, თუ მხარეთა შორის ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით წარმოშობილი ნებისმიერი დავა, უთანხმოება ან პრეტენზია, მათ შორის ხელშეკრულების დარღვევასთან, ვადაზე ადრე შეწყვეტასთან და გაუქმებასთან დაკავშირებული დავა, ვერ მოგვარდა მხარეთა შეთანხმებით, დავა გადაწყდება საქართველოს სასამართლოების მიერ.

19. Earlier Agreements

This Lease supersedes all prior oral or written agreements, if any, between the Lessor and the Lessee and constitutes the entire agreement between them.

19. წინამორბედი შეთანხმებები

წინამდებარე იჯარა ცვლის მეიჯარესა და მოიჯარეს შორის მანამდე დადებულ ყველა წერილობით თუ სიტყვიერ შეთანხმებას და წარმოადგენს მხარეებს შორის დადებულ მთლიან შეთანხმებას.

20. Deadlines

If any time limit set forth in this Lease ends on a Saturday, Sunday, or a public holiday, officially observed in Georgia the relevant time limit shall be extended to the next working day.

20. ვადების გამოთვლა

თუ იჯარით გათვალისწინებული ვადა იწურება შაბათს, კვირას, ან საქართველოში დაწესებულ ოფიციალურ დღესასწაულზე, შესაბამისი ვადის ამოწურვის დღედ ჩაითვლება შემდეგი სამუშაო დღე.

21. Notices

All notices and correspondence concerning this Lease shall be sent to the following address of the parties:

21. მიმოწერა

იჯარასთან დაკავშირებული ნებისმიერი შეტყობინება თუ კორესპონდენცია მხარეებს გაეგზავნებათ შემდეგ მისამართზე:

The Lessor:

GMT Hotels, L.L.C.
4 Freedom Square, Tbilisi
0105, Georgia
Tel: + 99532988988
Fax: + 99532988910
E-mail: gmt@gmt.ge

მეიჯარე:

შპს "ჯი-ემ-თი სასტუმროები"
საქართველო, თბილისი 0105
თავისუფლების მოედანი №4
ტელ: + 99532988988
ფაქსი: + 99532988910
ელ. ფოსტა: gmt@gmt.ge

The Lessee:

JSC Kor Standard Bank
3 Ketevan Tsamebu Ave., Tbilisi
0103 Georgia
Tel: +995322255000
Fax: +995322255000
E-mail: info@ksb.ge

მოიჯარე:

სს კორ სტანდარტ ბანკი
საქართველო, თბილისი 0103
ქ.წამებულის გამზირი №3
ტელ: +995322255000
ფაქსი: +995322255000
ელ. ფოსტა: info@ksb.ge

22. Final Provisions

22.1. Appendices referred to above form an integral part of this Lease;

22.2. This Lease shall be binding on the successors and assigns of the parties hereto;

22.3. This Lease has been made in three (3) identical copies, in parallel English and Georgian versions;

22.4. The provisions of this Lease may be waived, supplemented or amended only by an instrument in writing signed by authorized representatives of the parties;

22.5. In case of conflicts or dispute in the interpretation or application of this Lease, the Georgian version shall prevail;

22.6. This Lease shall come into force upon the signatures of the Lessor and the Lessee

22. დასკვნითი დებულებები

22.1. ზემოთმოხსენიებული დანართები წარმოადგენენ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს;

22.2. ხელშეკრულება სავალდებულოა მხარეთა სამართალმემკვიდრეებისა და უფლებამონაცვლეებისთვის;

22.3. ხელშეკრულება შედგენილია სამ (3) იდენტურ ეგზემპლარად, ინგლისურ და ქართულ ენაზე;

22.4. წინამდებარე ხელშეკრულების დებულებები შეიძლება შეჩერდეს ან შეიცვალოს მხოლოდ მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ ხელმოწერილი წერილობითი ფორმით;

22.5. იჯარის ტექსტის სათანადო განმარტებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი უთანხმოების შემთხვევაში, უპირატესობა მიენიჭება ქართულ ვარიანტს;

22.6. ხელშეკრულება ძალაში შედის მეიჯარის და მოიჯარის მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have caused this Lease Agreement to be executed as of the date first above written.

რის დასადასტურებლადაც ქვემოთ ხელისმომწერებმა გააფორმეს ეს "იჯარის ხელშეკრულება" ზემოთ მოცემულ თარიღზე

Lessor

GMT Hotels L.L.C

.....

George Tavadze
Director General

მეიჯარე

შ.პ.ს. "ჯი ემ თი სასტუმროები"

.....

გიორგი თავაძე
გენერალური დირექტორი

Lessee

JSC Kor Standard Bank

.....

Tea Lortkipanidze
Director General

მოიჯარე

სს "კორ სტანდარტ ბანკი"

.....

თეა ლორთქიფანიძე
გენერალური დირექტორი